Bilingualism: Language and Cognition

cambridge.org/bil

Research Article

Cite this article: Neveu, A., & Kaushanskaya, M. (2024). The role of bilingualism in paired-associate and cross-situational word learning. *Bilingualism: Language and Cognition*, **27**, 41–56. https://doi.org/10.1017/S1366728923000524

Received: 4 November 2022
Revised: 15 June 2023
Accepted: 18 June 2023
First published online: 21 July 2023

Keywords:
Paired-associate word learning; Cross-situational word learning; bilingual adults; phonological working memory; word familiarity

Corresponding author:
Anne Neveu,
E-mail: aneveu@health.ucsd.edu

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The role of bilingualism in paired-associate and cross-situational word learning

Anne Neveu[1] and Margarita Kaushanskaya[2]

[1]Department of Psychiatry, University of California, San Diego, La Jolla, CA 92093, USA and [2]Department of Communication Sciences & Disorders, University of Wisconsin - Madison, Madison, WI 53706, USA

Abstract

In adulthood, novel words are commonly encountered in the context of sequential language learning, and to a lesser extent, when learning a new word in one's native language. Paired-associate (PAL) and cross-situational word learning (CSWL) paradigms have been studied separately, under distinct theoretical umbrellas, limiting the understanding of the mechanisms underlying the learning process in each. We tested 126 monolinguals and 111 bilinguals on PAL and CSWL, manipulating familiarity and measuring verbal working memory. Results revealed highly similar learning performance across groups, both demonstrating better performance in PAL than in CSWL, similar sensitivity to familiarity, and similar reliance on phonological working memory. We observed a trend such that bilinguals outperformed monolinguals in PAL but not in CSWL, but this trend was weak. Findings indicate limited effects of bilingualism on word learning in adulthood and suggest highly similar word learning mechanisms in learners with different linguistic experiences.

1. Introduction

Although the childhood period has been the dominant focus in the literature on word learning, adults also learn novel words every day. In adulthood, word learning can be a conscious and effortful process, as when learning vocabulary lists in a foreign-language classroom, or it can happen implicitly (as during childhood) – for example, when inferring meanings of new words through exposure. While there is an extensive psycholinguistic literature on how words are learned, the examinations into the different ways learning can occur have to date been siloed from each other.

In the laboratory, ostensive learning of novel words where learning is explicit and unambiguous has most frequently been studied using Paired-Associate Learning (PAL) tasks. Implicit learning that is meant to resemble ecologically-valid immersion-based learning in ambiguous settings has been studied using cross-situational word learning (CSWL) tasks. PAL and CSWL tasks have never been compared, limiting the understanding of word learning mechanisms in adulthood. The goals of the present study were two-fold. First, we aimed to contrast PAL and CSWL and examine whether word learning paradigm would affect learning performance in adults. Second, we aimed to examine the extent to which language background (i.e., bilingualism), word familiarity and verbal working memory would affect learning accuracy across paradigms. Ultimately, this approach can yield a more comprehensive framework for studying word learning in adulthood, and can reveal similarities and potential differences in the mechanisms by which words are learned.

1.1. PAL vs. CSWL

In paired-associate word learning, there is no ambiguity as to the association between the word to be learned and its referent (e.g., a translation or an object). In contrast, in cross-situational word learning, more than one word and one object are presented in any given trial. While the outcome of both paradigms is a phonological representation of the novel word stored in long-term memory (e.g., Litt et al., 2019; Vlach & Sandhofer, 2014), the learning process in each setting differs.

The PAL paradigm was developed under the theoretical umbrella of Baddeley's working memory model, where verbal information is encoded into a dedicated system called the phonological loop (Baddeley, 2003; Baddeley & Hitch, 1974). The literature in PAL suggests a word learning advantage for bilinguals compared to monolinguals (Antoniou et al., 2015; Kaushanskaya, 2012; Kaushanskaya & Marian, 2009b; Nair et al., 2016; Papagno & Vallar, 1995; but see Tsuboi & Francis, 2020), possibly due to enhanced phonological working memory (Kaushanskaya, 2012; Kaushanskaya & Marian, 2009b; Papagno & Vallar, 1995).

This article has earned badges for transparent research practices: Open Data and Open Materials. For details see the Data Availability Statement.

Separately, in monolingual research, phonological working memory has been found to support PAL, with phonological working memory interacting with long-term memory to scaffold learning of lexically familiar, but not unfamiliar, novel words (Ellis & Beaton, 1993; Papagno et al., 1991; Papagno & Vallar, 1992; Service & Craik, 1993).

In contrast, CSWL has developed from statistical learning approaches (e.g., Aslin, 2017; Saffran et al., 1996), and thus the CSWL literature has not devoted the same amount of attention to the role of phonological working memory in the learning process. However, findings examining CSWL in monolinguals and bilinguals suggest that perceiving fine phonological detail affects learning (Escudero et al., 2013, 2016b; Mulak et al., 2019). Additionally, studies involving bilinguals suggest a bilingual advantage over monolinguals in CSWL, but only when phonological competition is present in the stimuli (Benitez et al., 2016; Escudero et al., 2016a; Poepsel & Weiss, 2016). In PAL, one of the loci of this advantage has been hypothesized to be enhanced phonological working memory capacity (Kaushanskaya & Marian, 2009b). In contrast, in statistical learning, this bilingual advantage has been attributed to bilinguals' enhanced executive functioning skills (e.g., Bartolotti & Marian, 2012), and in CSWL specifically, to the need to resolve competition between two languages (Benitez et al., 2016; see Bogulski et al., 2018 for a review across word learning paradigms).

Taken together, the findings suggest that in PAL, phonological working memory plays a central role in successful learning, and that additionally, it might be the locus of a bilingual advantage in word learning. However, this has not yet been studied in CSWL, although one study found a correlation between auditory attention and CSWL performance in children (Vlach & DeBrock, 2019).

Monolinguals and bilinguals have not yet been tested in a single experiment, comparing PAL and CSWL, and the role of phonological working memory has not been examined across both paradigms. This limits the ability to comprehensively understand how bilingualism might affect novel word learning across learning contexts.

1.2. Bilingualism and PAL

Early evidence for the role of phonological working memory in supporting PAL in monolinguals (Baddeley et al., 1988; Papagno et al., 1991; Papagno & Vallar, 1992; Service, 1992) has prompted the question of whether phonological working memory also supports the acquisition of novel words by bi-/multilingual individuals (e.g., Papagno & Vallar, 1995; Kaushanskaya, 2012; Kaushanskaya & Marian, 2009a, 2009b; Tsuboi & Francis, 2020; Van Hell & Mahn, 1997).

A seminal study by Papagno and Vallar (1995) compared a group of bilinguals with a group of multilinguals (with knowledge of at least three languages) on a PAL paradigm with word-word and word-nonword associations to learn. Participants were additionally tested on two phonological working memory measures: a forward digit-span and a nonword repetition task, and measures of general intelligence, vocabulary knowledge in the native language, and visuo-spatial memory. Multilinguals performed significantly better than bilinguals on both phonological working memory tasks and learned the nonwords significantly better compared to bilinguals. A follow-up principal component analysis showed that both phonological memory tasks and nonword learning loaded on the same factor. This suggested, in addition to the lack of significant differences on the other measures administered, that multilinguals' higher performance on nonword learning was operating through phonological working memory.

While not directly tested, the role of phonological working memory has been implicated in subsequent studies of paired associate word learning in bilingual and monolingual adults. For example, in a study contrasting novel word learning performance in English-speaking monolinguals, English–Spanish bilinguals and English–Mandarin bilinguals, both bilingual groups outperformed the monolingual group on novel word learning (Kaushanskaya & Marian, 2009b). The bilingual groups had acquired their two languages early in life, showing that this advantage was independent of second language learning strategies that could have been developed in the classroom for late bilinguals (as tested in Papagno & Vallar, 1995; Van Hell & Mahn, 1997). It was suggested that this advantage could stem from more efficient encoding of unfamiliar phonology, increased working memory storage (see also Papagno & Vallar, 1995), or that early exposure created a more tolerant phonological system. However, performance on a phonological memory measure (a digit-span task) in the three groups revealed no differences across monolinguals and both groups of bilinguals (Kaushanskaya & Marian, 2009b). Therefore, bilinguals' better performance in this study could not be attributed to advantages linked to phonological working memory function.

The question of whether phonological working memory supports word learning in bilinguals was further examined in Kaushanskaya (2012), where monolinguals and bilinguals were tested on a digit-span and nonword repetition tasks (both have been widely recognized as phonological working memory measures) and matched by low-span/high-span across groups. Both lexically familiar and unfamiliar stimuli were included in the PAL task, as previous studies in monolingual research found a robust effect of familiarity on novel word learning (Ellis & Beaton, 1993; Papagno et al., 1991; Papagno & Vallar, 1992; Service & Craik, 1993). Bilinguals outperformed both low- and high-span groups of monolinguals, on both word types. These findings suggest a bilingual advantage in word learning, over and above phonological working memory capacity. Nonetheless, it is possible, among other factors, that the role of phonological working memory was masked because participants were tested through the retrieval of the English translations for the novel words, whose phonology was familiar to all participants.

Considering the variety of ways that bilingualism effects on paired associate word learning have been tested and the inconsistency in results, Tsuboi and Francis (2020) examined within one study the role of bilingualism, language dominance and language proficiency in PAL in English monolinguals, English–Spanish bilinguals with dominance in either English or Spanish, and Japanese–English bilinguals. They tested learning both auditorily and visually, and cued a response through an unfamiliar language for all participants (Japanese for English monolinguals and English–Spanish bilinguals, and Spanish for Japanese–English bilinguals), to ensure word referents were unfamiliar to all participants. Findings showed similar performance across monolinguals and bilinguals, and revealed that higher proficiency in the language through which the novel words are learned led to higher learning performance, independent of bilingual status.

To summarize, findings generally point to a bilingual advantage in novel word learning in PAL (Hirosh & Degani, 2018; Warmington et al., 2019; except in Tsuboi & Francis, 2020), but evidence for the association of this advantage with phonological working memory is inconsistent. The role of bilingualism in

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press

CSWL has also been tested, although much more sparsely than in PAL, and without focusing on phonological working memory as a possible locus of bilingual effects.

1.3. Bilingualism and CSWL

Contrary to PAL literature, which has made phonological working memory a central tenet of its posited mechanisms, CSWL emerged from statistical learning approaches. Learning in CSWL is theorized to take place either through associative learning, where information is aggregated over time to infer meaning (e.g., Yu & Smith, 2007), or through hypothesis testing, where evidence is gathered to formulate hypotheses, which then support inference-making on word-referent pairings (e.g., Yurovsky & Frank, 2015).

Only a few studies have examined the effect of bilingualism on CSWL, and generally, they indicate that bilinguals learn better in CSWL paradigms, but only in the presence of competition (Benitez et al., 2016; Poepsel & Weiss, 2016). In both studies, competition was created by pairing a referent (an object) with two words instead of one. In Benitez et al. (2016), the participant pool was divided into speakers of one language, and speakers of multiple languages. One of the two words to learn contained a systematic phonological property making it more distinctive than the other word. Results showed that this distinctiveness helped learning performance only for monolinguals, and bilinguals learned both labels in the two-word pairings at significantly higher levels than monolinguals. These findings suggest that one or more factors linked to dual-language learning may help learning novel words that have competing pairing options, such as a lower phonological bias towards one language, and/or variations in language processing ability.

Another study that examined competition in word-referent pairings tested monolinguals and bilinguals in three conditions varying in ambiguity, with 2 x 2 (two words are presented auditorily while two pictures are displayed visually), 3 x 3, and 4 x 4 presentations (Poepsel & Weiss, 2016). Monolingual and bilinguals' performance did not differ across conditions. However, when introducing two-to-one mappings (two objects for one word) in a 3 x 3 design, bilinguals outperformed monolinguals in learning more of the two-to-one mappings, and converged faster on primacy (first label paired with an object) and recency (second label paired with the same object) pairings. These findings suggest that the bilingual participants were more flexible in their ability to contemplate two-to-one mappings compared to monolinguals.

While these two studies show that bilinguals may be better able to learn in the presence of competition in the input, the role of phonological working memory was not explored in Poepsel and Weiss (2016). It was only indirectly touched upon in Benitez et al. (2016), where sensitivity to phonological detail was tested by manipulating the phonological distinctiveness of one of the two words mapping onto one object. To target sensitivity to phonological overlap within stimuli, Escudero et al. (2016a) examined how Singaporean English–Mandarin bilinguals might differ from Australian English monolinguals in their processing of fine phonological detail when learning novel words in CSWL. The novel word stimuli conformed to native language phonotactics and were divided into non-minimal pairs, consonant minimal pairs or vowel minimal pairs. Moreover, one of the minimal pairs was formed by a vowel height contrast absent in Singaporean English. It was hypothesized that bilinguals would outperform monolinguals based on previous work suggesting a phonological working memory advantage for bilinguals, and that vowel minimal pairs would be the most difficult to learn for all groups. Moreover, bilinguals were expected to perform worst on the minimal pairs containing the contrast absent from their native language. While both groups learned above chance, bilinguals did outperform monolinguals, even on the contrast that was absent from the bilinguals' inventory. This study however did not include a measure of phonological working memory, limiting the possibility of examining the source of the observed phonological similarity.

1.4. Cross-linguistic overlap and phonological memory

Models of bilingual language processing consistently show that a bilingual's two languages are activated non-selectively (e.g., Dijkstra & Van Heuven, 2002; Duyck, 2005; Jared & Kroll, 2001). One method to tap into dual-language activation is to examine how cross-linguistic overlap affects processing – for example, using cognates, interlingual homographs or homophones. With interlingual homophones, where two words sound the same but are semantically different, studies have found that depending on task demands, processing can be facilitated or hindered. For example, Liu and Wiener (2020) studied adult native speakers of English (L1), in their second semester of learning Mandarin Chinese (L2). Half of the novel words to be learned in the L2 were homophones with words previously learned in the L2, and half were novel words in the L2 that were not L2 homophones. The words were played auditorily and paired with an image representing the word. Participants were then tested in a four-alternative-forced-choice task to identify the novel words. Accuracy was higher on homophones than non-homophones, suggesting a facilitative effect of phonological and lexical information previously learned on building L2 vocabulary. A facilitative effect of homophones has also been found in priming tasks (Duyck, 2005), but not in tasks that require making a judgement about the lexical or phonological nature of the word, as in category-verification or gating (e.g., Friesen & Jared, 2012; Schulpen et al., 2003; Sperber et al., 1982). These findings suggest that for tasks that require a higher cognitive load on working memory, homophones may create a processing cost.

The role of lexical competition across languages has also been studied, manipulating the level of cross-linguistic overlap (Bartolotti & Marian, 2012; Blumenfeld & Marian, 2007; Ju & Luce, 2004; Kaushanskaya & Marian, 2007; Marian & Spivey, 2003; Mishra & Singh, 2014; Nakayama & Archibald, 2005; Weber & Cutler, 2004). When overlap is partial, competition for lexical selection arises, slowing down language processing. However, in language learning, bilinguals tend to resolve this competition quicker and with higher accuracy rates than monolinguals (Bartolotti & Marian, 2012).

In monolingual and bilingual research, when words are manipulated such that their phonotactics conform to the known language, either for familiar words or unfamiliar (nonwords), lexical familiarity has been found to benefit learning (Ellis & Beaton, 1993; Majerus et al., 2004; Papagno et al., 1991; Papagno & Vallar, 1992). This is also true when familiar words are nonwords conforming to the known language phonotactics, and the unfamiliar words contain phonemes absent from the known language (Kaushanskaya & Marian, 2008; Service & Craik, 1993). This lexical and phonological familiarity effect on learning is hypothesized to emerge from the involvement of known phonological representations stored in long-term memory in phonological working memory.

In CSWL, only two studies manipulated phonological overlap, and did so within novel stimuli rather than in terms of overlap between known words and novel words (Escudero et al., 2013, 2016b). In these studies (Escudero et al., 2013, 2016b), learning was worst on vowel minimal pairs. This suggests that in CSWL, the efficiency of the phonological loop in encoding fine phonological detail likely affects learning performance. Therefore, it is possible that when learning familiar words, a facilitation effect might be found, as in PAL. However, the CSWL paradigm is more ambiguous than PAL, due to presentation of at least two words and two referents at the same time in teaching trials. This could increase working memory load, negatively impacting word learning performance (Mulak et al., 2019; Vlach & Sandhofer, 2014; Yu & Smith, 2007), and making the CSWL task especially sensitive to word familiarity manipulations.

1.5. Summary and Current Study

Taken together, findings in PAL suggest a bilingual advantage in novel word learning, but the evidence for phonological working memory as the mechanism supporting this advantage is sparse and mixed. In CSWL, a bilingual advantage was also found, but only in the presence of competition in the stimuli, and while phonological working memory may be a factor in this observation, it has not been directly tested yet. While familiarity was found to facilitate PAL, it has been shown to be less important in bilingual PAL (Kaushanskaya, 2012; Kaushanskaya & Marian, 2009b), and manipulations of phonology have been drastically different in PAL vs. CSWL studies (Escudero et al., 2013, 2016b), making it difficult to identify the loci of such effects and to compare them across paradigms and participants with different language learning histories. The two paradigms have never been compared to each other when testing both monolinguals and bilinguals, and yet, ambiguity at learning suggests that CSWL is more challenging than PAL (Mulak et al., 2019; Vlach & Sandhofer, 2014; Yu & Smith, 2007), indicating that word learning performance could be worse in CSWL compared to PAL.

In the present study, we examined the degree to which word learning paradigm (PAL or CSWL), word familiarity (familiar words – homophones, and unfamiliar words – nonwords), bilingualism, and phonological working memory might predict word learning performance. We hypothesized that across groups, word learning performance would be higher in PAL versus CSWL, and on familiar versus unfamiliar words. Additionally, we predicted that bilinguals would learn more words than monolinguals across conditions and word types, and that this effect would be associated with phonological working memory. Moreover, we predicted that bilinguals' experience with resolving cross-language ambiguity might give them an advantage in learning homophones compared to monolinguals. However, if the role of phonological working memory in word learning is similar for monolinguals and bilinguals, we should observe that higher scores on phonological working memory across groups are positively associated with word learning accuracy, particularly on CSWL, and that unfamiliar words are learned at a higher rate in participants with higher phonological working memory scores.

2. Method

2.1. Participants

We recruited 136 monolinguals on the online platform Prolific (Palan & Schitter, 2018), and 130 bilinguals, recruited both on Prolific (n = 88), and via a register of participants who had given consent to be recontacted for invitation to participate in new studies (n = 42). We derived the initial sample size of n = 136 from a power analysis conducted using the "modelPower" function in the lmSupport package (Curtin, 2018) in R Studio (v. 4.0.0; R Core Team, 2020). A meta-analysis of second language word learning from spoken input found a large effect of vocabulary gains (g = 1.05) (de Vos et al., 2018), but this figure conflates studies with different populations and testing procedures and does not include all the variables included in the present study. Therefore, we chose a more conservative, medium effect size of $\eta p^2 = .06$.

On Prolific, monolingual participants were pre-screened using the following filters: U.S. nationality, location in the U.S., age between 18 and 40, no other language than English, no language disorders and no hearing difficulties. The same filters were applied for bilinguals, and additionally, English had to be the native language, with knowledge of one additional language, Spanish. Bilinguals who were recontacted from previous studies were similarly screened (screener questions are available in the OSF repository for this article, at https://osf.io/k45z3/). One bilingual had to be excluded for indicating an age over 40.

Based on information provided in the Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q, Marian et al., 2007), where information about languages known, exposure to each language and proficiency levels is provided, 6 participants had to be excluded in the monolingual group due to exposure to another language more than 5% of the time. In the bilingual group, 11 participants had to be excluded due to exposure to a third language more than 5% of the time.

Regarding bilinguals' second language (L2), 93 indicated it was Spanish, 9 English, 1 Spanish and Mandarin, and 8 did not reply. We excluded two participants who indicated French and Tagalog as L2. Additionally, we excluded one participant who was a native speaker of Spanish with English as L2. For those who did not reply, all had exposure to English and Spanish only, except for the Spanish–Mandarin bilingual who had equal exposure to Mandarin and Spanish (5% each). For the 9 bilinguals who indicated English as their L2, all indicated exposure to English from birth and exposure to Spanish from birth or 1 year old (2), or in a range from 2 to 6 years old (7). Bilingual participants' characteristics are available in Table 1. The data suggests that the bilinguals learned Spanish on average during childhood, and that they learned in similar proportions by living in a Spanish-speaking country, living with Spanish-speaking family members, and learning in the classroom. We note however that the median for this

Table 1. Bilingual participants' characteristics (n = 111)

	N	Mean (SD)	Median
L2 AoA[a]	110	8.67 (6.57)	10
L2 Country[b]	103	6.40 (9.71)	0.5
L2 Family[b]	105	7.87 (10.63)	0.5
L2 School[b]	102	6.08 (7.39)	4
L2 Speaking[c]	111	6.62 (2.06)	7
L2 Understanding[c]	111	7.36 (2.06)	8
L2 Reading[c]	111	7.78 (1.88)	8

[a]Age of acquisition for Spanish, including participants who indicated an L2 other than Spanish.
[b]Number of years and months spent in each environment. Data for months was converted to years.
[c]Self-rated proficiency on a scale from 0 (none) to 10 (perfect).
*p < .05. **p < .01. ***p < .001.

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press

Table 2. Participant characteristics on samples after exclusions

	Monolinguals (N = 126) Mean (SD)	Bilinguals (N = 111) Mean (SD)	*t*-tests *t*[d]
Age (years)	29.98 (6.44)	25.81 (5.86)	5.19***
Gender[a]	64 (F) 54 (M) 6 (N-B) 2 (NR)	88 (F) 19 (M) 3 (N-B) 1 (NR)	21.04***[d]
Years of education[b]	4.57 (1.26)	4.88 (1.40)	−1.79
Nonverbal IQ[c]	63.04 (16.18)	67.72 (13.31)	−2.44*[e]
English vocabulary[c]	51.54 (19.43)	55.39 (17.91)	−1.49
Spanish vocabulary[c]	–	47.12 (28.10)	–
Digit span English[c]	58.78 (17.23)	62.56 (20.82)	−1.51[e]
Nonword rep. English[c]	51.33 (20.38)	61.94 (15.76)	−4.20***[e]

[a]Females (F), Males (M), Non-binary (N-B), no reply (NR).
[b]Coded 1 through 8, from "Less than High School" to "Ph.D./M.D./J.D."
[c]Score normalized to 100.
[d]For the variable of gender, Pearson's Chi-squared test was run instead as the data is categorical.
[e]As the variances were unequal across groups for these variables, we used Welch's t-test.
*$p < .05$. **$p < .01$. ***$p < .001$.

latter measure is higher, at 4 years, compared to 0.5 and 0.5 years for the other two learning environment measures, suggesting a skew in the data towards more L2 learning in the classroom. The data on L2 proficiency suggests that participants had average to high proficiency in Spanish.

The study was approved by the Institutional Review Board of the University of Wisconsin – Madison. All participants were compensated at a rate of $10 an hour, either through Prolific, or with a gift card, according to the source of recruitment. Participants began the study by providing informed consent to participate and indicating whether they consented to audio recordings (8 individuals in the monolingual sample and 7 in the bilingual sample did not consent to audio recordings, but were still included in data analyses). Participant characteristics are summarized in Table 2.

In the final sample, monolinguals ($M_{mono} = 29.98$, $SD = 6.44$) were significantly older than bilinguals ($M_{bi} = 25.81$, $SD = 5.86$), and there was a significant gender difference – the bilingual group was majority female, while the monolingual group had a more balanced gender divide. Monolinguals and bilinguals did not significantly differ in the number of years of education received, nor on their English vocabulary score, which is unsurprising because all participants were native English speakers. Moreover, while the groups did not significantly differ on the backward digit-span measure, they did differ on the English nonword repetition task: bilinguals ($M_{bi} = 61.94$, $SD = 15.76$) scored ten percentage points above the monolinguals ($M_{mono} = 51.33$, $SD = 20.38$).

2.2. Materials

Stimuli

Participants learned a total of twelve novel words, of which six were unfamiliar nonwords conforming to English phonotactics (e.g., *tosem*, *posek*) and six were familiar words, i.e., were English homophones (e.g., *cooker*, *alike*). The unfamiliar words were chosen from the database of Gupta et al. (2004) and had first syllable stress for half of the stimuli, or second syllable stress for the other half. We matched the six familiar words with the unfamiliar words on stress pattern and biphone frequencies using the Clearpond database (Marian et al., 2012).

We chose twelve pictures from the Novel Object and Unusual Name (NOUN) database (Horst & Hout, 2016) to match the novel words. The objects were chosen such that they had average saliency. To limit bias in the pairings, two lists were created, where the objects that were paired with the familiar words in one list were paired with the unfamiliar words in the other. Participants were assigned randomly to a list. Stimuli are presented in Appendix C.

Vocabulary measures

Monolingual participants completed a vocabulary test of their English ability (Woodcock-Johnson III Picture Vocabulary Test - Tests of Achievement, Mather & Woodcock, 2001), and bilingual participants completed the same test, and its equivalent in Spanish (Vocabulario sobre Dibujos - Batería III Woodcock-Muñoz: Pruebas de aprovechamiento, Muñoz-Sandoval et al., 2005).

Both Picture Vocabulary tests were adapted to an online format, and shortened such that the start point was that of typical adults as per manual guidelines. Six pictures were displayed on the screen, at four levels of increasing difficulty. Participants were asked to record themselves saying the name of each picture (instructions are available in Appendix A5 for the English version and B3 for the Spanish version). Recordings were scored for accuracy and 10% of the data was double scored for inter-rater reliability. Research assistants were instructed to give one point per correct answer, or otherwise a zero. They were provided with a list of acceptable answers in both languages. On the Woodcock Johnson in English, 45 cases (8.82% of the data) from the monolingual participants and 42 cases (8.61% of the data) from the bilingual participants had to be removed due to poor or absent audio. On the Woodcock Johnson in Spanish, 69 cases had to be removed due to similar audio issues, or answering in English (14.02% of the data). We calculated an intra-class correlation coefficient using two-way random effects and a single-rater unit. Results on the test in English showed good agreement (ICC =.83, $p < .001$), and excellent agreement in Spanish (ICC = .99, $p < .001$). Final scores per participant are normalized out of 100. In our analyses, we retained the score in English as it was common to both groups of participants. The ranges of performance on the English version of this test ($M = 53.32$, $SD = 18.79$, *Med*: 54.17, *Range* [0:100]) indicated that the measure captured variability in participants' English language skills.

Phonological working memory measures

All participants completed two working memory tasks: a nonword repetition task (English and Spanish versions: Lado, 2017) and a backward digit-span task (van den Noort et al., 2006; Wechsler, 1997). Monolinguals completed the tasks in English only, while bilinguals completed both tasks in English and Spanish. For the nonword repetition task, the original recordings in English and Spanish from Lado (2017) were used, but only stimuli up to five syllables in length were used, as piloting revealed floor effects beyond this threshold. Stimuli were normalized at 70 dB. Participants had to listen to the nonword pairs and repeat them immediately after (instructions for the English version are available in Appendix A4 and for the Spanish version in Appendix B2). Participants' productions were scored for accuracy, and 10% of the data was double-scored to gain a measure of inter-rater reliability. Research assistants were instructed to score the productions as correct (1) or incorrect (0), without giving partial points for correct syllables. For the monolingual data, the intra-class correlation coefficient showed good agreement (ICC = .86, $p < .001$). For the bilinguals, agreement was excellent on the English version of the task (ICC = .92, $p < .001$). A portion of the data had to be excluded in each group due to poor audio, or no recording: for monolinguals, 110 cases were removed (9.86% of the data) and for bilinguals, 69 cases were removed (5.55% of the data).

The backward digit-span included 16 trials, with two trials per level of difficulty. Trials started at 2-digits length and ended at 9-digits length. The stimuli in English and Spanish were recorded by a simultaneous English–Spanish bilingual speaker and normalized at 70 dB. Participants had to listen to the digit list carefully and repeat the digits backwards (instructions for the English version are available in Appendix A3 and for the Spanish version in Appendix B1). Participants were given one practice trial before beginning the task. Only once the audio finished playing, the box to enter the response appeared, to limit the possibility of writing down numbers as they were being spoken. There was no time-limit on trials, and the Return key had to be pressed to move forward. The task was set to be automatically scored, and scores were normalized out of 100. Similarly to the vocabulary scores, only English scores were included in analyses as they were common to both groups. Because the data for the Spanish versions of the tasks were not the focus of this study, they are not described further.

The nonword repetition task and backward digit-span tasks positively correlated ($r = .29$, $p < .0001$). However, only the backward digit-span was used in models as it had no missing data.

Nonverbal IQ measure

Participants completed a measure of their nonverbal intelligence using the Visual Matrices of the Kaufman Brief Intelligence Test (KBIT-2) (Kaufman & Kaufman, 2004). For bilinguals, instructions were available both in English and Spanish. Participants were asked to choose the picture that best completed the relationship or the rule in a set of pictures or patterns (instructions for the monolingual version are available in Appendix A6 and for the bilingual version in Appendix B4). Each trial was limited to 30 seconds, and feedback was provided on the first three trials (following the test manual). A green tick mark was shown for correct answers, and a red cross was shown for incorrect ones. However, participants did not have an opportunity to self-correct on these trials, and difficulty level did not drop with incorrect answers. This task was automatically scored and individual scores were normalized out of 100.

Paired-associate word learning

The PAL experiment started with a teaching phase and ended with a testing phase. In the teaching phase, participants were exposed to each novel word-object pairing three times. Exposures were divided into three blocks. Within-block presentation and block order was randomized between participants.

The task began with instructions, where participants were told that they would be taught the names for several new objects (instructions are available in Appendix A1-i). Once participants were ready to begin, a black cross on a white background appeared at the center of the screen for 1000 ms. Then, the first novel object appeared on the screen and its associated name began to be spoken with a 400 ms delay. The object stayed on screen for 3400 ms. This cycle repeated 36 times. After the first block of 12 presentations, an attention check was inserted. Participants were told this was to check their engagement with the task and were asked to click "next".

In the testing cycle, each word was tested three times. Presentation was divided into three blocks, with presentation randomized within and between participants. Testing was a four-alternative-forced-choice task, such that participants saw four pictures on the screen while one word was auditorily played, and they had to choose the picture they thought corresponded to the word spoken (instructions are available in Appendix A1-ii). Before the first set of pictures was presented, a fixation cross appeared for 1500 ms. The word was spoken with a 700 ms delay. Presentation of the four pictures was pseudorandomized such that no set contained repeating images within a trial, and pairings were pseudorandomized such that two words within the four options never appeared together more than six times. Each object appeared 10–14 times in all four zones of the screen. A picture could be clicked only after the target word was spoken. Responses were scored as 1 or 0 depending on whether they matched the correct answer.

Cross-situational word learning

This task began with instructions which did not reveal that it was a word learning task (instructions are available in Appendix A2-i). Once participants began the experiment, a black fixation cross appeared for 1000 ms. Then, two objects were displayed on screen and two words were auditorily presented. Each pairing was presented three times, in three blocks, with randomized order within and across blocks. The first word was spoken with a 400 ms delay after both objects appeared on screen, and for a duration of 1300 ms. The second object was named between 1700 ms and 3400 ms, to keep time per trial the same as in PAL. The same attention check as in PAL was presented after the first block for all participants. Presentation of the objects and their naming was counterbalanced left/right. Half of the words had four occurrences where the first word played was paired with the left-side object and the second word played was paired with the right-side object. On the other two occurrences, the first word played was paired with the object on the right side and the second word played, with the object on the left side. For the other six words, on four occurrences the first word played was paired with the right-side object and the second word played, with the left-side object. On the other two occurrences, the first word played was paired with the left-side object and the second word played was paired with the right-side object. This pairing was equally divided between word categories: familiar (homophone) or unfamiliar (nonword).

The testing phase was the same as in PAL, except that instructions did not explicitly indicate that auditorily presented words had to be paired with objects (instructions are available in Appendix A2-ii). The pseudorandomized order ensured that pairs seen as teaching were not systematically reproduced at test.

2.3. Procedure

Participants took the experiment on Gorilla Experiment Builder (Anwyl-Irvine et al., 2020). They first completed the consent form and ticked a box to express their consent to audio recordings. For those who did not consent, they were automatically directed to a version of the experiment that did not contain the tasks that required audio recording (that is, without the Woodcock Johnson test(s) and nonword repetition test(s)). Before beginning the experiment, a sound check was included

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press

to ensure participants' volume was at an appropriate level, and that auto play worked. In both versions, participants first completed the word learning task and were randomly assigned, in equal ratios, to the PAL experiment, list A or B, or the CSWL experiment, list A or B. Bilinguals who consented to audio recordings were randomly assigned to complete the working memory tasks and vocabulary test either all in Spanish first, or English first, counterbalanced. Because the digits on the backward digit-span were the same in both tasks, the English and the Spanish versions were placed furthest apart, such that participants did a backward digit-span task, then a nonword repetition task, then a Woodcock Johnson vocabulary test, and repeated that sequence in opposite order, with both vocabulary tests being back-to-back, in the other language. Bilinguals who did not consent to audio recordings were randomly assigned to take the backward digit-span either in English or Spanish first. Then, all participants completed the KBIT-2 and the LEAP-Q. For monolinguals, the experiment took about 25 minutes, and for bilinguals, 35 minutes.

2.4. Analyses

We screened participant data on an attention check inserted in the teaching phase. Participants who took significantly longer to provide an answer at the attention check (response required to click on the button "Next") as per reaction time plot visualizations were removed (4 monolinguals and 4 bilinguals).

Trials from the testing phase on which reaction times were three standard deviations above a participant's mean, or below 150 ms were also removed, to avoid introducing bias either due to forgetting after a time lapse, or clicking automatically. This respectively removed 83 cases (1.83% of the data) and 85 cases (1.91% of the data) for monolinguals, and 84 cases (2.10% of the data) and 96 cases (2.45% of the data) for bilinguals. This corresponds to 1.96% of the monolingual and bilingual data combined for trials on which reaction times were above three standard deviations above a participant's mean, and 2.16% of the overall dataset removed for trials on which reaction times were under 150 ms.

We constructed logistic mixed effects models in R Studio, version 4.0.0 (lme4 package, Bates et al., 2015) to examine the role of condition, word type, group, and verbal working memory in predicting the likelihood of word learning accuracy. Because our ad-hoc predictions were that the four variables would differentially affect learning accuracy, we examined both their main effects and interactions. Item-level dichotomous data from the testing blocks on word learning accuracy was used as the dependent variable. We tested model assumptions with the DHARMa package, and they were satisfied (Hartig, 2022).

Because Pearson t-tests revealed that groups significantly differed on age and on the KBIT-2, and a chi-square test showed the groups significantly differed on gender, preliminary analyses included these variables as covariates. Only the KBIT-2 score variable improved model fit, therefore only this covariate was retained in our models.

We included Condition (-0.5, 0.5), Group (-0.5, 0.5), Word Type (-0.5, 0.5) and backward digit-span centered around each participant's mean and their interaction as fixed effects, and the KBIT-2 score centered around each participant's mean as a covariate. Word type varied within participant (participants saw both familiar and unfamiliar words), and group, condition, backward digit-span and the KBIT-2 varied within item (an item is "seen" by individuals in different groups, condition and with different working memory scores). Convergence and singularity issues emerged after reducing both the by-subjects structure to a random intercept, and the by-item random effects structure following Brauer and Curtin, 2018: removing random effects for covariates which do not interact with key predictors, removing lower-order random effects terms, and covariances among random effects and the random intercepts. We next simplified the by-item random effects structure to only a random intercept and reintegrated a slope for word type in the by-subjects structure. This model converged and singularity issues were resolved.

3. Results

Models were run on 237 participants (8184 observations). Both monolinguals and bilinguals learned above chance (set at 25% due to the 4-alternative-forced choice task at test) in PAL (M_{mono} = 92%, SD_{mono} = 27%; *Range*: 39%-100%; $t(2121) = 112.13$, $p < .0001$; M_{bi} = 94%, SD_{bi} = 24%; *Range*: 22%-100%; $t(1797) = 121.23$, $p < .0001$) and in CSWL (M_{mono} = 71%, SD_{mono} = 45%; *Range*: 17%-100%; $t(2245) = 48.26$, $p < .0001$; M_{bi} = 69%, SD_{bi} = 46%; *Range*: 8%-100%; $t(2017) = 42.77$, $p < .0001$). Mean learning proportions by group, condition and word type are summarized in Table 3.

The logistic mixed-effects model looking at the effects of Condition, Group, Word Type, backward digit-span and their interaction, and controlling for KBIT-2 score showed no significant main effect of Group (b = -0.01, SE = 0.24, z = -0.04, OR = 0.99, p = .97). There was a significant main effect of Condition such that participants in the PAL condition learned novel words more accurately than in the CSWL condition (b = -2.29, SE = 0.24, z = -9.58, OR = 0.10, $p < .0001$). Results also revealed a significant main effect of Word Type such that familiar words were learned more accurately than unfamiliar words (b = 0.56, SE = 0.20, z = 2.86, OR = 1.75, $p < .001$). The main effect of the backward digit-span was not significant (b = 0.01, SE = 0.01, z = 1.36, OR = 1.01, p = .17).

There was a trend for an interaction between Group and Condition (b = -0.88, SE = 0.47, z = -1.86, OR = 0.41, p = .064), such that the effect of Condition on word learning decreased by a factor of 0.41 for bilinguals compared to monolinguals. We followed up on this interaction and found no effect of Group on word learning in PAL, or in CSWL, indicating that the interaction was driven by the difference in the direction of the effects, rather than different degrees of significance. See Figure 1 to view graphed results of the Group x Condition interaction.

The interaction between Condition and Word Type was significant (b = -0.42, SE = 0.19, z = -2.25, OR = 0.66, $p < .05$), such that the effect of Word Type on the likelihood of learning novel words decreased by a factor of 0.66 in CSWL compared to PAL, indicating that the familiarity effect was stronger in PAL. There was also a trend for an interaction between Condition and

Table 3. Average accuracy per group, condition and word type

	Monolinguals		Bilinguals	
	PAL	CSWL	PAL	CSWL
	Mean (SD)	Mean (SD)	Mean (SD)	Mean (SD)
Familiar words	0.94 (0.24)	0.73 (0.44)	0.95 (0.21)	0.71 (0.45)
Unfamiliar words	0.90 (0.30)	0.69 (0.46)	0.92 (0.26)	0.67 (0.47)

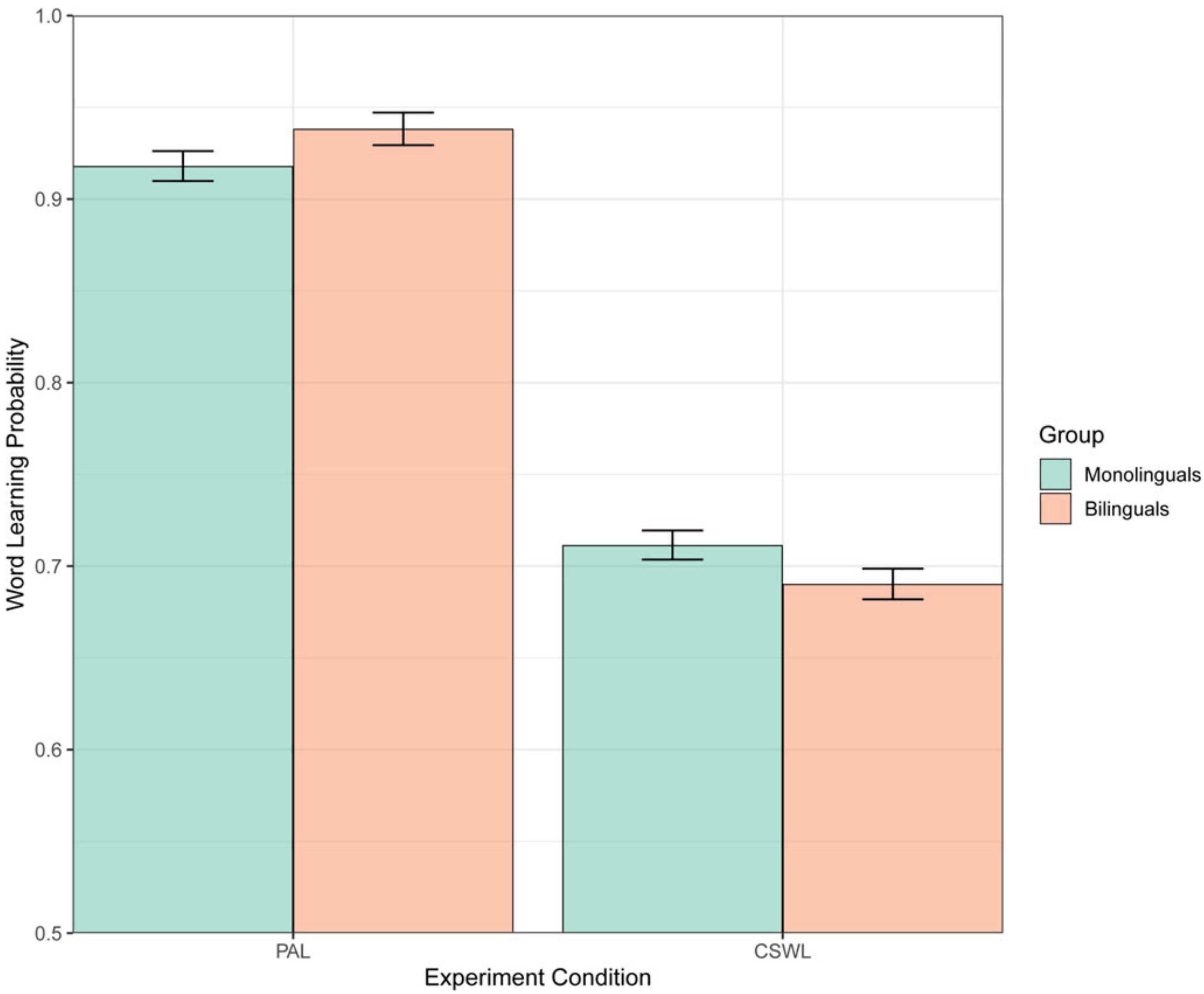


Figure 1. Word learning probability as a function of Group and Condition, with standard error bars.

backward digit-span (b = -0.02, SE = 0.01, z = -1.79, OR = 0.98, p = .074), such that the effect of the backward digit-span on word learning decreased by a factor of 0.98 in CSWL compared to PAL. We followed up on this interaction and found no effect of the backward digit-span on CSWL, but a trending effect of the backward digit-span on PAL, such that for every one unit increase in the backward digit-span score, its effect on word learning increased by a factor of 1.02 (b = 0.02, SE = 0.01, z = 1.96, OR = 1.02, $p < .05$).

None of the other two-way, three-way or four-way interactions were significant. See Table 4 for the full model results.

As bilinguals scored significantly higher on the nonword repetition task compared to monolinguals, we ran an exploratory model following the same structure as the model reported in Analyses, with the nonword repetition task scores used in place of the backward digit-span scores. All findings had the same level of significance, except for the Condition by Word Type interaction which became significant at the .01 level instead of .05 (b = -0.54, SE = 0.21, z = -2.62, OR = 0.58, $p < 0.01$).

We ran an equivalence test using Bayesian logistic regression to confirm there was no difference between monolingual and bilingual groups. As there is little previous work on this topic and findings are mixed, we used the default priors for the intercept and all effects. We used Stan in R (Goodrich et al., 2023) to estimate the posterior distribution. We ran four chains with 2,000 iterations each, 1000 warm-up draws and 1000 sampling draws, yielding 4000 total draws from the posterior distribution.

The most likely value for the posterior for the main effect of group was 0: bilinguals and monolinguals were similarly accurate in learning novel words across conditions, word types and at average levels of backward digit-span and KBIT-2 scores, 95% credible interval = [-0.48, 0.48], Bayes Factor = 0.053. Given that the credible interval included 0, we are confident that 0 is a credible value for the main effect of group. Additionally, the Bayes Factor for the main effect of group suggests we have strong evidence for the null hypothesis.

4. Discussion

Previous work has examined the role of bilingualism in PAL, but much less so in CSWL. Moreover, the PAL and the CSWL paradigms have emerged from and been studied under different

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press

Table 4. Word learning accuracy by Group, Condition, Word Type and backward digit-span, controlling for KBIT-2 score

	Accuracy	
	b (*SE*)	*z*
Intercept	2.52 (0.15)	16.96***
Group	−0.01 (0.24)	−0.04
Condition	−2.29 (0.24)	−9.57***
Word Type	0.56 (0.20)	2.86**
Digit Span	0.01 (0.01)	1.36
KBIT	0.04 (0.01)	5.53***
Group × Condition	−0.88 (0.47)	−1.85
Group × Word Type	−0.004 (0.18)	0.02
Condition × Word Type	−0.42 (0.19)	−2.25*
Group × Digit Span	−0.01 (0.01)	−0.64
Condition × Digit Span	−0.02 (0.01)	−1.79
Word Type × Digit Span	0.003 (0.005)	0.62
Group × Condition × Word Type	−0.18 (0.37)	−0.48
Group × Condition × Digit Span	−0.03 (0.03)	−1.05
Group × Word Type × Digit Span	−0.003 (0.01)	−0.29
Condition x Word Type × Digit Span	−0.01 (0.01)	−1.42
Group × Condition × Word Type × Digit Span	−0.01 (0.02)	−0.37

Note. Model: Accuracy ~ Group * Condition * Word Type * Digit Span + KBIT + (1+Word Type|Participant) + (1|Target Word).
**p* < .05. ***p* < .01. ****p* < .001.

theoretical umbrellas, which has limited the possibility of gaining a comprehensive overview of word learning mechanisms across paradigms. Research in PAL with monolingual participants has shown that familiarity supports word learning, and that phonological working memory facilitates learning in PAL (e.g., Baddeley et al., 1998). Therefore, this study examined whether bilingualism affects performance in PAL and CSWL, and whether bilingualism interacts with familiarity across paradigms. In addition, the role of phonological working memory in predicting novel word learning across conditions, bilingual status and word familiarity was examined.

We found that word learning was more successful in PAL compared to CSWL for both monolinguals and bilinguals, suggesting that PAL is a less complex word learning paradigm than CSWL, a pattern which can be attributed to its lack of ambiguity (Mulak et al., 2019). While the group effect was not significant in either paradigm, the direction of monolingual and bilinguals' word learning performance switched between PAL and CSWL. In PAL, bilinguals tended to learn more words than monolinguals, but this effect was reversed in CSWL; this trend was very weak, however.

Therefore, we did not find an overall bilingual advantage for novel word learning, although it has generally been found in PAL (e.g., Bogulski et al., 2018, Exp. 1; Kaushanskaya & Marian, 2009a, 2009b; Kaushanskaya, 2012; Van Hell & Mahn, 1997; Warmington et al., 2019), and also observed in CSWL (Escudero et al., 2016a). However, a lack of group differences on word learning performance in PAL has been observed by Tsuboi and Francis (2020), and in CSWL by Escudero et al. (2016b) and Mulak et al. (2019). In these two CSWL studies, while the samples included both monolinguals and bilinguals, dividing these participants into groups and including group in the models did not improve model fit.

One possible reason for the discrepant findings between our study and those that have observed group differences in word learning performance is that different analysis strategies may yield distinct results. For instance, many of the previous studies that have found a bilingual advantage on novel word learning did not account for the non-independence in the data that emerges from participants providing multiple data points in the testing phase, which introduces error, or randomness, in the data. Failing to account for random effects leads to an overly high Type I error rate (Brauer & Curtin, 2018), which is why we used mixed-effects modelling in our study to address this issue. We note however that while our findings are in line with Tsuboi and Francis (2020), their analyses did not include random effects, warranting replication of our findings. Another possible reason is that the difficulty level of the word learning task (over and above the type of word learning paradigm) may modulate group differences in word learning performance, such that for example, bilingual advantages would be more likely on more taxing tasks (in line with Friesen et al., 2015). This explanation does not quite fit with our data, where a trend for better bilingual performance was observed for the easier PAL task. However, it does provide a fruitful avenue for future work that would implement task-difficulty manipulations across different word learning paradigms to identify the possible task-difficulty threshold where possible bilingual effects on learning might be observed.

Word learning was more successful on familiar compared to unfamiliar words and there was no interaction between group and word type, in line with previous studies (Kaushanskaya, 2012; Kaushanskaya et al., 2013), suggesting that the effect of word familiarity was the same across groups. Our findings confirm that word familiarity supports word learning, over and above word learning paradigm or language learning history. They further suggest that monolinguals and bilinguals do not differ in how they process familiar and unfamiliar words, at least at similar levels of phonological working memory capacity. Moreover, bilinguals' increased experience with cross-linguistic homophones (e.g., Escudero et al., 2016a) did not translate into a specific homophone learning advantage over monolinguals. We also note that in Tsuboi and Francis (2020) while a general bilingual advantage in PAL was not found, there was a learning advantage associated with higher proficiency in the language through which the novel words were learned. In our study, all novel words (familiar and unfamiliar) conformed to English phonotactics, and groups did not significantly differ on their English vocabulary scores. If novel words were manipulated such that the unfamiliar words were novel in terms of phonotactics, we may have found group differences. That is, if experience with the phonology of two languages leads to a more agile phonological loop, we might see a larger gap in learning performance between learning performance on familiar and unfamiliar words in monolinguals compared to bilinguals.

The main effects of learning condition and word type compounded in an interaction such that the gap between successful learning of familiar versus unfamiliar words widened in CSWL. In other words, learning of unfamiliar words in CSWL was the most difficult learning situation in our experiment. This may be explained by the fact that the information load was twice as

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press

high in CSWL compared to PAL, which might have affected performance when compounded with unfamiliar words. This finding was independent of phonological working memory, suggesting that while unfamiliar words may have been more difficult to learn, they may not have been so to such an extent that they required greater reliance on phonological memory to be encoded. Indeed, even the unfamiliar words conformed to English phonotactics. Research on processing unfamiliar words in the PAL literature involving monolingual participants suggests that familiar phonology is processed through activation of long-term memory representations of known phonology, supporting phonological working memory (e.g., Ellis & Beaton, 1993; Majerus et al., 2004; Papagno et al., 1991; Papagno & Vallar, 1992; Service & Craik, 1993). However, unfamiliar phonology cannot be supported by long-term memory and as a result, relies to a larger extent on phonological working memory capacity. To further test this hypothesis, unfamiliar words could be constructed such that they do not conform to any languages known by monolinguals and bilinguals tested.

The effect of phonological working memory was stronger for PAL than for CSWL, although it is important to reiterate that this was only a marginal trend in the analyses. There was no evidence that our measure of phonological working memory was differentially predictive of word learning performance in bilinguals and monolinguals. The absence of a group effect in the current study is independent of phonological working memory as groups did not significantly differ on the backward digit-span measure, and distribution of the data was normally spread in the sample containing both monolinguals and bilinguals ($M = 60.45$, $SD = 18.95$, *Med*: 62.5, *Range* [0:100]). We note however that the backward digit-span task significantly correlated with the KBIT-2 score ($r = .22$, $p < .001$), which was included as a covariate in the model. Its inclusion likely obscured the effect of the backward digit-span, which is significant at the .05 level when the KBIT score is not included. The bilinguals did score significantly higher on the English nonword repetition task compared to monolinguals, suggesting a bilingual advantage on that task (in line with several previous studies, e.g., Kaushanskaya, 2012; Papagno & Vallar, 1995; Warmington et al., 2019). Findings from an exploratory model using the nonword repetition task scores in English instead of the backward digit-span task scores revealed highly similar results, pointing to a similar association of verbal working memory and word learning accuracy across monolinguals and bilinguals, independent of the verbal working memory task used. It must be noted that nonword repetition data from 31 participants across groups (17 monolinguals, 14 bilinguals) were missing or inaudible, therefore, in future studies, better quality nonword repetition data would need to be collected to further examine its association with word learning across groups and word types.

We observed a trend such that the backward digit-span was associated only with PAL and not CSWL, and that association was positive, such that as scores on the backward digit-span task increased, PAL performance increased. While this effect is opposite to our prediction that phonological working memory might associate to a higher extent with CSWL due to its ambiguity compared to PAL, our CSWL task may not have been ambiguous enough to let that effect emerge (Mulak et al., 2019). It would be interesting to examine this hypothesis by increasing the ambiguity at learning in CSWL with a 3 x 3 or 4 x 4 design instead of 2 x 2.

In line with numerous previous studies (Atkins & Baddeley, 1998; Baddeley et al., 1988, 1998, 2017; Gupta, 2003; Papagno et al., 1991; Papagno & Vallar, 1992, 1995; Service, 1992; Speciale et al., 2004), we found an association between phonological working memory and PAL. Compared to CSWL, it is possible that because the PAL task is explicitly a word learning task, participants may have been in "learning mode", and solicited the phonological loop to a higher extent through rehearsal to learn the novel word-object pairings. To test this hypothesis further, a manipulation of articulatory suppression could be introduced in both paradigms to examine the role of rehearsal in word learning in PAL and CSWL.

5. Conclusion

This study is the first to directly compare PAL and CSWL paradigms across monolinguals and bilinguals. Findings contribute to the understanding of the mechanisms underlying each paradigm. Previous work has suggested a bilingual advantage in word learning both in PAL and CSWL, potentially taking place through phonological working memory. Our findings suggest no difference on word learning performance across monolinguals and bilinguals in either paradigm and on either familiar or unfamiliar words, at similar levels of phonological working memory. We did observe a trend for bilinguals to outperform monolinguals on PAL but not on CSWL, and this finding is consistent with other studies indicating a bilingual advantage on PAL-type tasks (Kaushanskaya, 2012; Kaushanskaya & Marian, 2009a, 2009b), and a much more constrained advantage on CSWL tasks (Escudero et al., 2016a). However, in contrast to previous PAL studies, our findings only indicated a weak trend towards this effect, suggesting that prior reports may have been biased by less appropriate statistics.

We additionally found that word learning is easier in PAL compared to CSWL, and on familiar versus unfamiliar words. This suggests that the role of phonological working memory in supporting the learning of words with varying levels of familiarity is the same across paradigms and groups, at least based on how phonological working memory, word familiarity, and word learning were tested in our study. Further research is warranted to test bilinguals across the lifespan, controlling for both linguistic and cognitive variables that could affect learning performance within bilinguals. Moreover, task design could be further manipulated in terms of word familiarity and task complexity, to examine whether these results hold on a continuum of phonological working memory, and working memory demands.

In conclusion, for the first time, this study tested monolinguals and bilinguals on comparable PAL and CSWL tasks. While a trend for better bilingual performance was observed for PAL but not for CSWL, statistically speaking, this effect was negligible, and the findings largely suggest that word learning was accomplished similarly by the two groups, independent of paradigm and novel word familiarity. Furthermore, while working memory may be more involved in PAL than in CSWL, bilinguals and monolinguals did not differ in their reliance on phonological working memory for the accomplishment of either word-learning task. Together, the findings suggest a great degree of overlap in word learning patterns and the mechanisms that support them for bilingual and monolingual adults. The fact that our data were collected remotely from a relatively large sample of bilinguals and monolinguals strengthens these conclusions and indicates the need for larger-scale approaches to examining possible effects of bilingualism on language performance.

Acknowledgements. This work was supported by grant R01 DC016015 awarded to MK, the Oros Bascom Professorship from the University of Wisconsin – Madison to MK and an Emma Allen Fellowship Award from the University of Wisconsin – Madison to AN.

Data availability. The data that support the findings of this study are openly available in OSF at https://osf.io/k45z3/.

Ethics statement. The authors assert that all procedures contributing to this work comply with the ethical standards of the relevant national and institutional committees on human experimentation and with the Helsinki Declaration of 1975, as revised in 2008.

Competing interest. The author(s) declare none.

References

Antoniou, M., Liang, E., Ettlinger, M., & Wong, P. C. M. (2015). The bilingual advantage in phonetic learning. *Bilingualism*, *18*(4), 683–695. https://doi.org/10.1017/S1366728914000777

Anwyl-Irvine, A. L., Massonnié, J., Flitton, A., Kirkham, N., & Evershed, J. K. (2020). Gorilla in our midst: An online behavioral experiment builder. *Behavior Research Methods*, *52*(1), 388–407.

Aslin, R. N. (2017). Statistical learning: A powerful mechanism that operates by mere exposure. *Wiley Interdisciplinary Reviews: Cognitive Science*, *8*(1–2), e1373.

Atkins, P. W., & Baddeley, A. D. (1998). Working memory and distributed vocabulary learning. *Applied Psycholinguistics*, *19*(4), 537–552.

Baddeley, A. (2003). Working memory: Looking back and looking forward. *Nature Reviews Neuroscience*, *4*(10), 829–839.

Baddeley, A. D., & Hitch, G. (1974). Working memory. The psychology of learning and motivation. In G. A. Bower (Ed.), *Recent advances in learning and motivation* (pp. 47–89). New York, NY: Academic.

Baddeley, A., Papagno, C., & Vallar, G. (1988). When long-term learning depends on short-term storage. *Journal of Memory and Language*, *27*(5), 586–595. https://doi.org/10.1016/0749-596X(88)90028-9

Baddeley, A. D., Gathercole, S., & Papagno, C. (1998). The phonological loop as a language learning device. *Psychological Review*, *105*, 158–173.

Baddeley, A. D., Gathercole, S. E., & Papagno, C. (2017). The phonological loop as a language learning device. In A. Baddeley (Ed.), *Exploring working memory. Selected Works of Alan Baddeley* (pp. 164–198). Taylor & Francis.

Bartolotti, J., & Marian, V. (2012). Language learning and control in monolinguals and bilinguals. *Cognitive Science*, *36*(6), 1129–1147.

Bates, D., Mächler, M., Bolker, B., & Walker, S. (2015). Fitting linear mixed-effects models using lme4. *Journal of Statistical Software*, *67*(1), 1–48. doi:10.18637/jss.v067.i01.

Benitez, V. L., Yurovsky, D., & Smith, L. B. (2016). Competition between multiple words for a referent in cross-situational word learning. *Journal of Memory and Language*, *90*, 31–48. https://doi.org/10.1016/j.jml.2016.03.004

Blumenfeld, H. K., & Marian, V. (2007). Constraints on parallel activation in bilingual spoken language processing: Examining proficiency and lexical status using eye-tracking. *Language and Cognitive Processes*, *22*(5), 633–660.

Bogulski, C. A., Bice, K., & Kroll, J. F. (2018). Bilingualism as a desirable difficulty: Advantages in word learning depend on regulation of the dominant language. *Bilingualism: Language and Cognition*, *22*(5), 1052–1067.

Brauer, M., & Curtin, J. J. (2018). Linear mixed-effects models and the analysis of nonindependent data: A unified framework to analyze categorical and continuous independent variables that vary within-subjects and/or within-items. *Psychological Methods*, *23*(3), 389.

Curtin, J. (2018). lmSupport: Support for linear models. R package version 2.9.13. https://CRAN.R-project.org/package=lmSupport

de Vos, J. F., Schriefers, H., Nivard, M. G., & Lemhöfer, K. (2018). A meta-analysis and meta-regression of incidental second language word learning from spoken input. *Language Learning*, *68*(4), 906–941.

Dijkstra, T., & Van Heuven, W. J. (2002). The architecture of the bilingual word recognition system: From identification to decision. *Bilingualism: Language and Cognition*, *5*(3), 175–197.

Duyck, W. (2005). Translation and associative priming with cross-lingual pseudohomophones: evidence for nonselective phonological activation in bilinguals. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, *31*(6), 1340.

Ellis, N., & Beaton, A. (1993). Factors affecting the learning of foreign language vocabulary: Imagery keyword mediators and phonological short-term memory. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A*, *46* (3), 533–558. https://doi.org/10.1080/14640749308401062

Escudero, P., Mulak, K., & Vlach, H. (2013). Cross-situational statistical learning of phonologically overlapping words. In *Proceedings of the Annual Meeting of the Cognitive Science Society* (Vol. 35, No. 35).

Escudero, P., Mulak, K. E., Fu, C. S., & Singh, L. (2016a). More limitations to monolingualism: Bilinguals outperform monolinguals in implicit word learning. *Frontiers in Psychology*, *7*, 1218.

Escudero, P., Mulak, K. E., & Vlach, H. A. (2016b). Cross-situational learning of minimal word pairs. *Cognitive Science*, *40*(2), 455–465. https://doi.org/10.1111/cogs.12243

Friesen, D. C., & Jared, D. (2012). Cross-language phonological activation of meaning: Evidence from category verification. *Bilingualism: Language and Cognition*, *15*(1), 145–156.

Friesen, D. C., Latman, V., Calvo, A., & Bialystok, E. (2015). Attention during visual search: The benefit of bilingualism. *International Journal of Bilingualism*, *19*(6), 693–702.

Goodrich, B., Gabry, J., Ali, I., & Brilleman, S. (2023). "rstanarm: Bayesian applied regression modeling via Stan." R package version 2.21.4, https://mc-stan.org/rstanarm/.

Gupta, P. (2003). Examining the relationship between word learning, nonword repetition, and immediate serial recall in adults. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A*, *56*(7), 1213–1236.

Gupta, P., Lipinski, J., Abbs, B., Lin, P. H., Aktunc, E., Ludden, D., Martin, N., & Newman, R. (2004). Space aliens and nonwords: Stimuli for investigating the learning of novel word-meaning pairs. *Behavior Research Methods, Instruments, & Computers*, *36*(4), 599–603. https://doi.org/10.3758/bf03206540.

Hartig, F. (2022). DHARMa: Residual Diagnostics for Hierarchical (Multi-Level/Mixed) Regression Models. R package version 0.4.5. http://florianhartig.github.io/DHARMa/

Hirosh, Z., & Degani, T. (2018). Direct and indirect effects of multilingualism on novel language learning: An integrative review. *Psychonomic Bulletin and Review*, *25*(3), 892–916. https://doi.org/10.3758/s13423-017-1315-7

Horst, J. S., & Hout, M. C. (2016). The Novel Object and Unusual Name (NOUN) Database: A collection of novel images for use in experimental research. *Behavior Research Methods*, *48*(4), 1393–1409.

Jared, D., & Kroll, J. F. (2001). Do bilinguals activate phonological representations in one or both of their languages when naming words? *Journal of Memory and Language*, *44*(1), 2–31.

Ju, M., & Luce, P. A. (2004). Falling on sensitive ears: Constraints on bilingual lexical activation. *Psychological Science*, *15*(5), 314–318.

Kaufman, A., & Kaufman, N. (2004). *Kaufman Brief Intelligence Test*. (Second Edition). Pearson, Inc.

Kaushanskaya, M. (2012). Cognitive mechanisms of word learning in bilingual and monolingual adults: The role of phonological memory. *Bilingualism: Language and Cognition*, *15*(3), 470–489.

Kaushanskaya, M., & Marian, V. (2007). Bilingual language processing and interference in bilinguals: Evidence from eye tracking and picture naming. *Language Learning* *57*(1), 119–163.

Kaushanskaya, M., & Marian, V. (2008). Mapping phonological information from auditory to written modality during foreign vocabulary learning. *Annals of the New York Academy of Sciences*, *1145*, 56–70. https://doi.org/10.1196/annals.1416.008

Kaushanskaya, M., & Marian, V. (2009a). Bilingualism reduces native-language interference during novel-word learning. *Journal of Experimental Psychology: Learning Memory and Cognition*, *35*(3), 829–835. https://doi.org/10.1037/a0015275

Kaushanskaya, M., & Marian, V. (2009b). The bilingual advantage in novel word learning. *Psychonomic Bulletin and Review*, *16*(4), 705–710. https://doi.org/10.3758/PBR.16.4.705

Kaushanskaya, M., Yoo, J., & Van Hecke, S. (2013). Word learning in adults with second-language experience: Effects of phonological and referent familiarity. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, *56*(2), 667–678.

Lado, B. (2017). Aptitude and pedagogical conditions in the early development of a nonprimary language. *Applied Psycholinguistics*, *38*(3), 679–701. http://dx.doi.org/10.1017/S0142716416000394.

Litt, R., Wang, H.-C., Sailah, J., Badcock, N. A., & Castles, A. (2019). Paired associate learning deficits in poor readers: the contribution of phonological input and output processes. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, *72*(3), 616–633. https://doi.org/10.1177/1747021818762669

Liu, J., & Wiener, S. (2020). Homophones facilitate lexical development in a second language. *System*, *91*, 102249.

Majerus, S., Van der Linden, M., Mulder, L., Meulemans, T., & Peters, F. (2004). Verbal short-term memory reflects the sublexical organization of the phonological language network: Evidence from an incidental phonotactic learning paradigm. *Journal of Memory and Language*, *51*(2), 297–306.

Marian, V., & Spivey, M. (2003). Competing activation in bilingual language processing: Within-and between-language competition. *Bilingualism: Language and Cognition*, *6*(2), 97–115.

Marian, V., Blumenfeld, H. K., & Kaushanskaya, M. (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, *50*(4), 940–967.

Marian, V., Bartolotti, J., Chabal, S., & Shook, A. (2012). CLEARPOND: Cross-linguistic easy-access resource for phonological and orthographic neighborhood densities. *PLoS ONE 7*(8): e43230. https://doi.org/10.1371/journal.pone.0043230

Mather, N., & Woodcock, R. W. (2001). *Examiner's manual: Woodcock–Johnson III Tests of Achievement*. Itasca, IL: Riverside.

Mishra, R. K., & Singh, N. (2014). Language non-selective activation of orthography during spoken word processing in Hindi–English sequential bilinguals: An eye-tracking visual world study. *Reading and Writing*, *27*(1), 129–151.

Mulak, K. E., Vlach, H. A., & Escudero, P. (2019). Cross-situational learning of phonologically overlapping words across degrees of ambiguity. *Cognitive Science*, *43*(5), 1–19. https://doi.org/10.1111/cogs.12731

Muñoz-Sandoval, A. F., Woodcock, R. W., McGrew, K. S., & Mather, N. (2005). *Batería III Woodcock-Muñoz: Pruebas de aprovechamiento*. Itasca, IL: Riverside Publishing.

Nair, V. K. K., Biedermann, B., & Nickels, L. (2016). Consequences of late bilingualism for novel word learning: evidence from Tamil–English bilingual speakers. *International Journal of Bilingualism*, *20* (4), 473–487.

Nakayama, M., & Archibald, J. (2005). Eye-tracking and interlingual homographs. *Age*, *43*, 17–94.

Palan, S., & Schitter, C. (2018). Prolific.ac—A subject pool for online experiments. *Journal of Behavioral and Experimental Finance*, *17*, 22–27.

Papagno, C., & Vallar, G. (1992). Phonological short-term memory and the learning of novel words: The effect of phonological similarity and item length. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A*, *44* (1), 47–67.

Papagno, C., & Vallar, G. (1995). Verbal short-term memory and vocabulary learning in polyglots. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A*, *48*(1), 98–107.

Papagno, C., Valentine, T., & Baddeley, A. (1991). Phonological short-term memory and foreign-language vocabulary learning. *Journal of Memory and Language*, *30*(3), 331–347. https://doi.org/10.1016/0749-596X(91)90040-Q

Poepsel, T. J., & Weiss, D. J. (2016). The influence of bilingualism on statistical word learning. *Cognition*, *152*, 9–19. https://doi.org/10.1016/j.cognition.2016.03.001

R Core Team (2020). R: A language and environment for statistical computing. R Foundation for Statistical Computing, Vienna, Austria. URL https://www.R-project.org/.

Saffran, J. R., Aslin, R. N., & Newport, E. L. (1996). Statistical learning by 8-month-old infants. *Science*, *274*(5294), 1926–1928.

Schulpen, B., Dijkstra, T., Schriefers, H. J., & Hasper, M. (2003). Recognition of interlingual homophones in bilingual auditory word recognition. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, *29*(6), 1155–1178.

Service, E. (1992). Phonology, working memory, and foreign-language learning. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A*, *45*(1), 21–50.

Service, E., & Craik, F. I. M. (1993). Differences between young and older adults in learning a foreign vocabulary. *Journal of Memory and Language*, *32*(5), 608–623. https://doi.org/10.1006/jmla.1993.1031

Speciale, G., Ellis, N., & Bywater, T. (2004). Phonological sequence learning and short-term store capacity determine second language vocabulary acquisition. *Applied Psycholinguistics*, *25*(2), 293–321. doi:10.1017/S0142716404001146

Sperber, R. D., Davies, D., Merrill, E. C., & McCauley, C. (1982). Cross-category differences in the processing of subordinate-superordinate relationships. *Child Development*, 1249–1253.

Tsuboi, N., & Francis, W. S. (2020). Rethinking bilingual enhancement effects in associative learning of foreign language vocabulary: The role of proficiency in the mediating language. *Journal of Memory and Language*, *115*, 104155.

van den Noort, M., Bosch, P., & Hugdahl, K. (2006). Foreign language proficiency and working memory capacity. *European Psychologist*, *11*, 289–296.

Van Hell, J. G., & Mahn, A. C. (1997). Keyword mnemonics versus rote rehearsal: Learning concrete and abstract foreign words by experienced and inexperienced learners. *Language Learning*, *47*(3), 507–546.

Vlach, H. A., & DeBrock, C. A. (2019). Statistics learned are statistics forgotten: Children's retention and retrieval of cross-situational word learning. *Journal of Experimental Psychology: Learning Memory and Cognition*, *45*(4), 700–711. https://doi.org/10.1037/xlm0000611

Vlach, H. A., & Sandhofer, C. M. (2014). Retrieval dynamics and retention in cross-situational statistical word learning. *Cognitive Science*, *38*(4), 757–774. https://doi.org/10.1111/cogs.12092

Warmington, M. A., Kandru-Pothineni, S., & Hitch, G. J. (2019). Novel-word learning, executive control and working memory: A bilingual advantage. *Bilingualism: Language and Cognition*, *22*(4), 763–782.

Weber, A., & Cutler, A. (2004). Lexical competition in non-native spoken-word recognition. *Journal of Memory and Language*, *50*(1), 1–25.

Wechsler, D. (1997). *Wechsler Adult Intelligence Scale—3rd Edition* (WAIS-3 R). San Antonio, TX: Harcourt Assessment.

Yu, C., & Smith, L. B. (2007). Rapid word learning under uncertainty via cross-situational statistics. *Psychological Science*, *18*(5), 414–420.

Yurovsky, D., & Frank, M. C. (2015). An integrative account of constraints on cross-situational learning. *Cognition*, *145*, 53–62.

Appendix

A. Task instructions in English

1. PAL task

i. Teaching phase

> **Learning new words**
>
> * In the following slides, you will be taught the names of several novel objects.
>
> * You will first see a picture and hear the word associated with that picture.
>
> * Please pay attention and remember the names of the objects as best you can.
>
> * **Do not take any notes** while learning the novel words, we are interested in how people perform without writing anything down.
>
> When you're ready to begin, click 'Next".

ii. Testing phase

> **Great job!**
>
> These were all of the new objects. Now, let's see what you remember.
>
> You will hear an object's name and you will have to pick the picture that corresponds to it among four options.
>
> If you don't remember which it is, just guess.
>
> When you're ready to begin, press "Next".

2. CSWL task

i. Teaching phase

> * In the following slides, you will see some pictures and hear new words.
>
> * Please focus your attention on the slides and sounds.
>
> When you're ready to begin, click 'Next".

ii. Testing phase

> Now, you will hear a sound and you will have to pick the picture that corresponds to that sound among four options.
>
> If you don't know which it is, just guess.
>
> When you're ready to begin, press "Next".

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press

3. **Backward digit-span task**

Digit Span Test

In this task, you will listen to a list of numbers.

Your task is to listen carefully until the end of the audio clip.

Then, type the numbers you heard in **reverse order**. Your responses are recorded as you press Enter, no feedback is provided.

The list of numbers will range from a list of 2 to a list of 9 numbers, with two trials at each list length.

For example, if you hear: "4, 1", you will type: 14.

If you are ready, please continue.

4. **Nonword repetition task**

Non-word test

This test evaluates your ability to remember words that you have never heard.

You will hear pairs of **nonsense** words, and then record yourself repeating them.

The recording for each pair stops as you click 'Next'. There are 16 trials of increasing difficulty, please do your best on each of them.

You can use any strategy to help you remember the words but you are **not allowed to write down any word** while you hear them.

If you have any questions, please let the researcher know at uwbilingualismlab@waisman.wisc.edu.

The test will last **3 minutes.**

A pop-up from your browser might ask you to allow recording audio - click "Allow".

When you are ready, please click 'Next'.

Note: Instructions should have been updated to reflect that there were only 9 trials of increasing difficulty.

5. **Woodcock Johnson vocabulary test**

Now, you will complete an assessment of your **English** vocabulary knowledge. This should take overall about 3 minutes.

To ensure the validity of the results, we ask that you please **do not use external resources** to answer the questions.

Only say the word expected, **do not speak full sentences.**

6. **KBIT-2**

In this part of the experiment, you will have to find a relationship or rule in a set of pictures or patterns, and click on the picture or pattern that best fits the relationship or rule. There is a maximum of 30 seconds to select your answer.

Let's start!

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press

B. Instructions for the tasks in Spanish

1. Backward digit-span

> ## Prueba Digit Span
> En esa tarea, usted va a escuchar a una serie de números.
>
> Usted tiene que escuchar atentamente hasta el final del audio clip.
>
> Luego, entre los números que escuchó **al reves**. Sus respuestas son recordadas cuando pulse la tecla Enter, no se le dará feedback.
>
> Habrá series de números entre 2 números hasta 9 números, con dos pruebas en cada serie.
>
> **Por ejemplo, si usted escucha "4, 1", entre: 14.**
>
> ¡Empezamos!

2. Nonword repetition task

> ## Prueba 'Non-word'
> Esta prueba evalua su abilidad a memorizar palabras que nunca escuchó.
>
> Va a escuchar pares de palabras que **no existen** y luego grabar su voz repitiéndolos.
>
> La grabación se terminará cuando pulse 'Seguir'. Hay 16 pares con dificultad creciente, por favor, haga lo mejor que pueda.
>
> Pueda usar cualquier estrategía para memorizar las palabras, pero **no se puede escribir nada** cuando esta escuchando las palabras.
>
> Si usted tiene alguna pregunta, por favor envie un mensaje a uwbilingualismlab@waisman.wisc.edu.
>
> La prueba dura **3 minutos.**
>
> Si haya un pop-up de su browser pidiendo de confirmar acceso para recordar su voz, eliga "Allow"/"Dar Permiso"
>
> Cuando este listo/a, pulse 'Seguir'.

Note: Instructions should have been updated to reflect that there were only 9 trials of increasing difficulty.

3. Woodcock Johnson vocabulary test

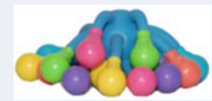
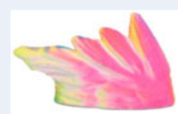
> Ahora, usted va a completar una evaluación de su conocimiento del vocabulario en **español**. Eso debería tomar aproximadamente 3 minutos.
>
> Para que sus respuestas sean válidas, por favor **no use recursos externales** para responder.
>
> Sólo hable la palabra esperada, **no formule frases enteras.**

4. KBIT-2

> In this part of the experiment, you will have to find a relationship or rule in a set of pictures or patterns, and click on the picture or pattern that best fits the relationship or rule. There is a maximum of 30 seconds to select your answer.
>
> En esa parte del experimento, usted tendrá que encontrar la relación o norma entre una serie de imágenes y pulsar en la imagen que mejor completa la relación o norma. Hay un máximo de 30 segundos para seleccionar su respuesta.
>
> ¡Empezamos!
>
> Let's start!

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press

C. **Stimuli:** Word-object pairs, categorized by word familiarity status and list.

	Familiar words (homophones)			Unfamiliar words (nonwords)	
	List A	List B		List A	List B
alike			berot		
cooker			gagek		
income			tosem		
indeed			dotag		
overt			kosof		
neither			posek		

Note. To control for variability in word-object pairing, we changed the word-object pairings and created a second list, such that the pictures that were paired with familiar words in the first list were paired with the unfamiliar words in the second list, and vice-versa. Assignment of lists to participants was randomized across participants.

https://doi.org/10.1017/S1366728923000524 Published online by Cambridge University Press